

Twenty-Third Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật 23 Thường Niên • September 7, 2025



Church of St. Columba

1327 LAFOND AVENUE • SAINT PAUL • MINNESOTA

Parish Office - Văn Phòng Giáo Xứ
651- 645- 9179

Office Hour - Giờ làm việc văn phòng
Monday - Friday: 9:30am - 4:00pm

Parish Staff

Rev. Hoang Nguyen: Pastor (cha xứ)
frhdnguyen@stcolumba.org
Deacon Tom Stiles: 651.646.8517
Augustine Mai: Office Manager &
Safe Environment Coordinator:
augustine.mai@stcolumba.org

Pastoral Emergency 651.757.6762
Music Director: Joanne Whalen
minnemama@comcast.net

Mass Schedule - Lịch Thánh Lễ

Weekend Masses — Thánh Lễ Cuối Tuần
Saturday 4:30 pm English
Sunday 9:00 am English
Sunday 10:30 am Vietnamese

Weekday Masses - Thánh Lễ ngày thường
Monday-Friday 7:00 am English
Saturday 10:00 am Vietnamese

Sacrament of Reconciliation - Giải Tội
Saturdays 3:30 pm

Baptism - Rửa Tội:

Contact the parish office to make arrangements for pre-baptismal program and date of baptism.

Liên lạc với cha xứ trước 3 tuần.

Matrimony - Hôn Phối:

contact the pastor to make arrangements at least six months in advance of proposed date.

Liên lạc với cha xứ trước 6 tháng.

Anointing - Xức Dầu

Anytime - bất cứ lúc nào

Ban Chấp Hành

Chủ tịch: Nguyễn Minh Trí
Thư ký: Đỗ Mỹ Khoa
Thủ Quỹ: Nguyễn Ngọc Dung
Thành viên:

Nguyễn Khánh, Đỗ Xuân Lộc,
Nguyễn Ngọc Hiền, Nguyễn Eric
Dũng, Nguyễn Châu Brian

Ban Kiểm Ngân:

Khương Thanh
Hồ Văn Dũng, Bùi Văn Hòa

Các Tiểu Ban – Committee

Phụng vụ: Phạm Đình Khải 651.278.0665
Giáo thánh: Lê Văn Hiền 651.786.9138
Truyền giáo: Nguyễn Bá Đức 651.353.7531
Tông đồ: Phạm Văn Lộc 612.889.9681
GLVN: Nguyễn Mỹ Triều 612.275.0458
Trang trí: Cù Gia Văn 651.778.3733
Hàng quán: Nguyễn T. Gia 651.925.9507
Kiết thiết: Nguyễn Th. Đạm 612.986.7633
Trang Web: Nguyễn Mỹ Triều 612.275.0458

Liên Lạc Các Hội Đoàn – Organizations

CD Lavang: Lê Trang Julie 515.745.2118
CD Phục Sinh: Nguyễn Dũng 952.201.9356
Đoàn TNNT: Nguyễn Tú Thomas 616.308.1412
Hội Đèn Tạ: Nguyễn Hữu Trung 952.200.4128
Hội BMCG: Nguyễn Thu Trâm 651.808.1565
Lêgiô Maria: Vũ Thị Cậy 651.431.1876
Gia Trưởng: Nguyễn Minh Trí 612.876.2143
Hội Tòbia: Nguyễn Hữu Trung 952.200.4128

On Line Resources

Website: <https://stcolumbamelavang.org>
<https://stcolumba.org>

Prayer Line

Joan Och 651.647.0312

Parish Trustees

Terri Dahl 651.336.1492
Peter Nguyen 651.645.7465

Liturgical Calendar

Lịch Phụng Vụ

Saturday, Sept 6 23rd Sunday in OT
3:30pm Confession / Giải Tội
4:30pm † LH Giuse

Sunday, Sept 7 23rd Sunday in OT
9:00am: † LH Giuse & Maria
10:30am: Parishioners of St. Columba

Monday, Sept 8 The Nativity of the
Blessed Virgin Mary
7:00am: † LH Anna

Tuesday, September 9 St. Peter Clave
7:00am: † 4 LH Phêrô

Wednesday, Sept 10 Weekday
7:00am: † 2 LH Matta

Thursday, September 11 Weekday
7:00am: † LH Gioan Baotixita & Lucia

Friday, September 12 Weekday
7:00am: † 3 LH Phêrô

Sat, Sept 13 Exaltation of the Holy Cross
3:30pm: Confession / Giải Tội
4:30pm: † 2 LH Phêrô

Sun, Sept 14 Exaltation of the Holy Cross
9:00am: † LH Toma
10:30am: Parishioners of St. Columba

Our Sacrificial Giving — Dâng Cúng

We offer to you, Lord, our sacrificial giving. Thank you!

Weekend Envelope/ Bao thư..... \$2,416
Weekend Plate / Tiền mặt..... \$639
Food Sale / Bán Hàng \$800

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn sự đóng góp và lòng quảng đại trong hy sinh của tất cả mọi người.

TWENTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME — September 7, 2025

Announcements

September Card Making

Join Peggy Steiner for an afternoon of card making on Sunday, September 21, 2025 beginning at 3:00 PM in the Share Room. The cost is \$10. You need bring your own scissors and adhesive. RSVP to Peggy. Call or text to 651-788-6277

Monthly Night of Cribbage

If you would like to play cribbage for fun, please come on Wednesday, September 17 at 7:00PM in the Share Room. Feel free to bring a cribbage board. All levels of players are welcome. Please RSVP to Mike Steiner at (651)788-2615

Mission Appeal Weekend

Next weekend, September 12 & 13, we will have a guest speaker, Son Nguyen, from Maryknoll Lay Missioners. Please listen to his message regarding their missions and give generously as you are able. We will have a second collection to support their mission. You can use the envelopes provide at each pew and drop in the collection basket or mail to the office. Thank you

Invitation from the Choir

The choir is looking for new voices. If you are interested in helping us help the congregation sing praise during Mass on Sundays, you are welcome to join us. We rehearse at 8:00 AM before Mass on Sunday. The choir season runs from the Sunday after Labor Day through Pentecost. Please stop by after Mass and speak to Joanne or call her at 651-775-7179. We would love to have you!

Weekly Readings

Sunday: Wis 9:13-18b/Phlm 9-10, 12-17/Lk 14:25-33
Monday: Mi 5:1-4a or Rom 8:28-30/Mt 1:1-16, 18-23
Tuesday: Col 2:6-15/Lk 6:12-19
Wednesday: Col 3:1-11/Lk 6:20-26
Thursday: Col 3:12-17/Lk 6:27-38
Friday: 1 Tm 1:1-2, 12-14/Lk 6:39-49
Saturday: 1 Tm 1:15-17/Lk 6:43-49
Next Sunday: Nm 21:4b-9/Phil 2:6-11/Jn 3:13-17

Lay Ministers' Schedule

	Saturday Sept 6	Sunday Sept 7
Lector	Mary McDonald	Ryan Jordan
Servers	Steiner/Barrett	Harrmann Family

	Saturday Sept 13	Sunday Sept 14
Lector	Tom Speltz	Ray Truelson
Servers	Steiner/Barrett	Sands Family

Capital Campaign Update

This Week Collection: \$4,625
Total Pledge and Collection: \$1,576,666

From the Pastor / Chia Sẻ từ Cha Xứ

In the gospel of this Sunday, Jesus invites us to im-bibe his spirit of commitment and sacrifice in order to be his true disciples. He says, *"If any man comes to me without hating his father, mother, wife...and his own life too, he cannot be my disciple."* What does Jesus mean by "hating"?

Jesus is not literarily calling us to hate the members of our family to be his disciples. He loved and obeyed his parents. He is not in any way preaching the gospel of hatred. Instead, he wants us to be more committed to his ministry. He wants us to be willing to sacrifice our comfort whenever duty calls.

To be Jesus' disciple means being ready to make sacrifices. Carrying our cross and following Christ also means subduing our own will in order to do his. That is, to be prepared to give up anything. Without commitment and sacrifice, we remain attached to our will and cannot be faithful disciples of Christ. Without it, we cannot see the needs of others.

The Christian life is costly—but its reward is priceless. We are called to emulate God's unwavering commitment and sacrifice. The faith journey demands more than belief; it demands alignment of our hearts with Christ. May God bless us and give us the courage to follow Jesus to the end.

Rev. Hoang Nguyen

Trên đường "tiến lên Giêrusalem", có rất đông người theo Chúa Giêsu và họ hy vọng vào một tương lai tương sáng với nhiều mộng đẹp trần thế; nhưng Chúa Giêsu đã bất ngờ làm vỡ tan những ước vọng trần tục của họ bằng một lời mời gọi gây sốc: *"Ai đến với Ta mà không dứt bỏ cha mẹ, vợ con, anh em, chị em, và cả mạng sống mình nữa thì không thể làm môn đệ tôi được."*

Nghe xong, có lẽ nhiều người ngỡ ngàng và hụt hẫng. Đi theo Chúa không phải để tìm sự an ủi, phép lạ hay bữa ăn no nê sao? Thế mà Người lại đòi hỏi một sự chọn lựa dứt khoát, một sự từ bỏ triệt để. Nhiều Kitô hữu chúng ta cũng dễ rơi vào tình cảnh đó: muốn được Chúa chữa lành, ban ơn, phù hộ; nhưng ngại dấn thân phục vụ, ngại đi vào con đường hẹp, và càng ngại đi vào con đường hy sinh của thập giá.

Lời Chúa hôm nay chất vấn chúng ta: Chúng ta có dám theo Chúa bằng những từ bỏ không? Từ bỏ trong Tin Mừng không phải là mất mát, nhưng là một sự giải thoát: giải thoát khỏi ràng buộc của ích kỷ, của chiếm hữu, của sợ hãi để bước vào tự do đích thực – tự do để yêu thương và phục vụ.

Xin Chúa ban cho mỗi người chúng ta ơn can đảm để chúng ta có thể theo Chúa tới cùng, cho dù phải đánh đổi nhiều từ bỏ trong cuộc sống.

Rev. JB. Nguyễn Đình Hoàng

SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Năm nay, Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Phaolo Bường sẽ bắt đầu sinh hoạt sau giờ Giáo Lý & Việt Ngữ vào mỗi Chúa Nhật. Ngày sinh hoạt đầu tiên sẽ là Chúa Nhật, 14 tháng 9 từ 2:00 PM – 3:00 PM.

Kính mời quý phụ huynh cho các em đến tham gia đông đủ để các em được gần gũi hơn với Chúa Giêsu Thánh Thể.

Ngoài ra, đoàn đang cần các bạn trẻ tham gia làm huynh trưởng để cùng hướng dẫn các em thiếu nhi. Xin liên lạc Tr. Tú tại số (616) 308-1412 để biết thêm chi tiết.

Sau các Thánh Lễ bắt đầu từ Chúa Nhật tuần này, các trưởng sẽ có bán áo đồng phục và khăn cho các em. Xin quý phụ huynh cho con em mặc đồng phục khi đi Lễ cũng như khi học giáo lý.

Ban Giáo Dục

Chúa Nhật hôm nay, CN ngày 7 tháng 9, sau Thánh Lễ chương trình Giáo Lý Việt Ngữ sẽ được khai giảng bên hội trường trường học. Xin quý phụ huynh ở lại để cho con em của mình bắt đầu vào năm học mới.

Sau khi các em vào lớp, xin quý phụ huynh ở lại họp với cha xứ, ban giáo dục, và các trưởng tại hội trường

Chương trình học năm nay của các em sẽ như sau:

- 10:30am – Thánh Lễ chung với giáo xứ
- 11:40am – 12:10pm – lunch (giờ ăn trưa)
- 12:10pm – 2:00pm – Giáo Lý & Việt Ngữ
- 2:00pm – 3:00pm – Chương Trình TNTT
- 3:00pm – Phụ huynh đón con về

Thank you quý phụ huynh

Xin Tiền lần 2 cho Quỹ Truyền Giáo

Mỗi năm, Tổng Giáo Phận cho phép và gọi 1 dòng hoặc một tu hội tới giáo xứ chúng ta để xin giáo xứ giúp đỡ trong công việc truyền giáo của hội dòng/tu hội họ. Năm nay, dòng MaryKnoll được gọi đến với giáo xứ để xin chúng ta giúp đỡ ngân quỹ và họ sẽ tới vào Chúa Nhật tuần sau, Chúa Nhật ngày 14 tháng 9, 2025.

Tuần tới, chúng ta sẽ có xin tiền lần 2 để giúp đỡ cho họ. Xin mọi người rộng tay ủng hộ và đóng góp cho hội dòng

Báo Cáo Đóng Góp cho Quỹ Xây Dựng
Chúa Nhật 24/8/25—Thứ bảy 30/8/25

Tên gia đình	Đóng Góp
Đình Hảo—Quỳnh Chi	200
Phạm Văn Bruce—Ánh Nguyệt	200
Trần Hanna	40
Khương Minh—Thanh	100
Nguyễn Cảnh—Cúc	50
Bùi Văn Hoà –Mai	40
Nguyễn Hữu Trung—Huyền	40
Phạm Anh Tuấn—Trang	40
Trần Thị Kính (Kimberly)	20
Nguyễn Bá Cường—Loan	10
CĐ Mỹ	135
Gian Hàng Quỹ XD	3,760
Total tuần này	\$4,625
Total đóng góp & hứa đóng góp	\$1,576,666

Giáo xứ xin chân thành tri ân các gia đình đã, đang, và sẽ tiếp tục đóng góp cho “quỹ xây dựng TTMV”. Nếu có gì sai sót trong bản báo cáo hàng tuần, xin liên hệ với cha xứ để điều chỉnh lại cho đúng. Thank you

có thêm ngân quỹ để làm các công việc truyền giáo của hội dòng Maryknoll. Thank you

Lớp Giáo Lý Tân Tòng

Giáo xứ sẽ mở lớp Giáo Lý Tân Tòng cho những ai muốn tìm hiểu và muốn biết thêm về Đức Tin Công Giáo. Lớp Giáo Lý Tân Tòng sẽ được khai giảng vào Chúa Nhật ngày 21 tháng 9, 2025. Lớp sẽ học vào các ngày Chúa Nhật sau Thánh Lễ: từ lúc 12:00-2:00PM. Những ai muốn ghi danh tham dự lớp Giáo Lý Tân Tòng xin ghi danh với ông Nguyễn Bá Đức hoặc với cha xứ.

Ban Hàng Quán

Mỗi tuần Giáo Xứ có bán các loại thức ăn nhằm mục đích để giúp thêm cho ngân quỹ giáo xứ trong các chi tiêu mỗi tuần. Mời mọi người mua ủng hộ giáo xứ.

CN ngày 31 tháng 8

AC Cường—Dung: \$400 Café: \$240
Gian hàng quỹ XD: \$610

LỊCH PHÂN NHIỆM PHỤNG VỤ

Ngày	Thánh Lễ	Đọc Sách	D. Lễ Vật	Giúp Lễ	TT Viên	Châu T. Thể
7 / 9	Chúa Nhật XXIII Thường Niên	Phan Hoàng Yên Lê Quốc Hùng	GD Nguyễn Văn Hè	John, Quân Thomas, Henry Jayden	Các Ông: Cang, Luật Cảnh, Khải	Nhóm Lòng Thương Xót Chúa
14 / 9	Chúa Nhật Lễ Suy Tôn Thánh Giá	Phan T. Tường Vy Phạm Đình Khải	GD Nguyễn Hữu Trung—Huyền	Vincent, Tim John, Paul Tony, Anthony	Các Ông: Lộc, Thanh Đạm, Hùng	Nhóm Lòng Thương Xót Chúa

OAKGROVE DENTAL

TIM PHAM, D.D.S

General Dentist

Phone: (763)753-5336

3154 Viking blvd. NW., Oak Grove, MN 55011

Nha Khoa Tổng Quát Niềng răng trong suốt Invisalign

Đặc Biệt: Dental Implant

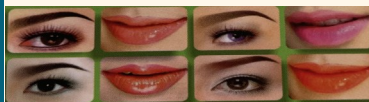
info@oakgrovedentalmn.com; www.oakgrovedentalmn.com

Có giá đặc biệt cho thành viên giáo xứ St. Columba

NGỌC HÀ

(612)203-6257

Chuyên phun xăm, thêu chân mày,
môi, mí Điều khắc công nghệ mới: 3D
& 6D, Xóa xăm mắt, môi, chân mày
trị trở đỏ xanh



Kim's Tailor

Tailoring & Alteration

3539 Lexington Ave. N

Arden Hills, MN 55126

(651)481-8973

Store Hours:

M-F: 9AM-6PM; Sat: 9AM—3PM

H & M Auto Body Shop

867 N. Dale St., St. Paul, MN 55103

Hồng Nguyễn: (651) 489-2932,

Cell: (651) 271-3578

Mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:00 am - 5:00 pm

Thứ Bảy: 9:00 am - 12:00 pm (noon)

24 Hour Towing



PHỞ PASTEUR – Vietnamese Restaurant

694 Snelling Ave. N., St. Paul, MN 55104

651-756-5862

Đặc Biệt:

Phở Đuôi Bò, Phở Gà, Cơm Tấm Bì Sườn Chả, và nhiều món
Ăn/Uống ngon thuần túy Vietnam

Nhà Hàng Rộng Rãi, Sạch Sẻ, Ấm Cúng — Mở cửa 7 ngày/tuần



LIGHTTECH, INC

Linh Ngô

995 Arcade St.

Saint Paul MN 55106

(612)329-8569



THỊNH HUYỀN

MORTGAGE BROKER NMLS#318814

4220 Central Ave. NE, Ste. 101

Columbia Heights, MN 55421

Office (612)874-7411

Cell (763)221-2462

Fax (763)592-8317

Email: usahsmn@gmail.com

Residential, Retail Office,
Commercial Apartments, Land
Tận Tâm, Kín Đảo